

ARMONIA  
DI VOCI

# CANTI PER L'ANNO LITURGICO/6

6/1985

NOVEMBRE  
DICEMBRE

*elle di ci editrice*  
10096 leumann (torino)



# ARMONIA DI VOCI



ANNO XL  
Novembre-Dicembre 1985  
Abb. annuo L. 16.000 (estero L. 22.000)  
Un numero L. 2.700  
Un numero arretrato e fuori abbonamento L. 3.500  
EDITRICE ELLE DI CI  
10096 LEUMANN (TORINO)

## PROPOSTE MUSICALI PER COMUNITÀ CRISTIANE

*Direttore e Redattore:* A. Fant

*Segretario:* N. Suffi

*Collaboratori:* N. Barosco - E. Bosio - E. Caccioli - G. Donati - V. Donella - S. Kmorka - R. Lamberto - L. Lasagna - D. Machetta - G. Martellini - A. Martorell - A. Maugeri - I. Meini - V. Miserachs - L. Molino - C. Moser - M. Nosetti - A. Perosa - W. Rabolin - F. Rainoldi - G. M. Rossi - M. Scapin - D. Stefani - S. Vanzin - T. Zardini - A. Zorzi.

## Canti per l'anno liturgico/6

**Davanti agli angeli**, di Donella. Responsorio breve. Caratteristica del responsorio è l'alternanza tra Solista e Assemblea. **Uso:** Liturgia delle Ore (Lodi o Vespri), dopo la lettura breve. Facciamo notare che il responsorio breve « eventualmente si può anche omettere. Al suo posto si possono eseguire altri canti che abbiano il medesimo carattere e svolgano la medesima funzione... » (*Principi e Norme*, n. 49).

**Sei come il sole**, di Corio. Inno strofico. **Uso:** specialmente alla Liturgia delle Ore (Lodi).

**Saremo come alberi**, di Perosa. Inno strofico con ritornello. Il testo richiama alcuni concetti del Salmo 1 e delle Beatitudini. Ricordiamo una volta per tutte che i canti con ritornello esigono l'alternanza tra Solista o Coro (strofe o versetti) e Assemblea (ritornello o antifona). **Uso:** dopo lettura adatta o dopo comunione.

**Il pellegrino**, di Perosa. Inno strofico con ritornello. Come detto sopra, specialmente in questo dialogo, alternare la domanda (Tutti) con la risposta (Solista). Canto di riflessione-meditazione. **Uso:** dopo lettura adatta, dopo comunione.

**Dio è luce**, di Ortolano. Inno strofico con ritornello. **Uso:** inizio di celebrazione (tema della luce), dopo lettura adatta, dopo comunione.

**Esaltiamo insieme**, di Barosco. Salmo corale con ritornello. Si tratta del Salmo 33,1-11 nella traduzione della CEI. **Uso:** Liturgia delle Ore (feste), durante o dopo la comunione. La forma musicale misurata ne consiglia l'uso anche come inno (es.: inizio o fine di celebrazione).

**Lodate il Signore**, di Lasagna. Inno-acclamazione. I due versetti del Salmo 117, alternati tra Coro e Assemblea, vengono proposti tre volte senza variazioni melodico-armoniche, in un crescendo di tonalità, e conclusi dall'acclamazione « Alleluia », breve e incisiva. Facile, interessante e di effetto. **Uso:** ringraziamento e conclusione di celebrazione.

**Ascolterò**, di Lasagna. Antifona e salmodia a 1 o più voci. **Uso:** in preparazione all'ascolto della parola di Dio, subito prima della lettura.

**Dio è la mia terra**, di Machetta. Tropario (doppio ritornello e salmodia). Eseguibile anche a voci dispari, affidando la parte bassa ai Tenori, all'ottava alta. **Uso:** inizio, dopo lettura adatta, dopo comunione, specialmente nella professione religiosa, feste dei santi.

**Fiume che vai**, spiritual elaborato da Machetta. Per coro a due voci miste. La seconda voce è facoltativa. **Uso:** liturgia dei defunti, preghiera della sera, ultime domeniche dell'anno liturgico.

**Artefice e Signore**, di Vanzin. Inno strofico, specialmente per Coro a più voci. Anche l'elaborazione a 4 voci miste può essere sostenuta dallo stesso accompagnamento. **Uso:** Liturgia delle Ore, ai Vespri.

**Preghiera**, di Restelli. Mottetto a 3 voci pari. Canto di ascolto. **Uso:** come meditazione dopo lettura adatta, dopo comunione, all'offeritorio, specialmente nella festa del Sacro Cuore di Gesù.

## Indice

**1. Davanti agli angeli.** Responsorio per Solista e Assemblea. Testo dalla Liturgia delle Ore; musica di Valentino Donella.

**2. Sei come il sole.** Inno per Assemblea o Coro a 1v. Testo di Gianfranco Giordana; musica di Claudio Corio.

**3. Saremo come alberi.** Inno strofico con ritornello per Assemblea e Coro a 1v. Testo di Giancarlo Boretti; musica di Albino Perosa.

**4. Il pellegrino.** Inno strofico con ritornello per Assemblea e Coro a 1v. Testo di Giancarlo Boretti; musica di Albino Perosa.

**5. Dio è luce.** Inno strofico con ritornello per Assemblea e Coro a 1v. Testo da 1 Gv 1,5; 4,16; 1,7; 2,4; musica di Antonino Ortolano.

**6. Esaltiamo insieme.** Salmo corale con ritornello per Assemblea e Coro a 1v. Testo dal Salmo 33,1-11; musica di Natale Barosco.

**8. Lodate il Signore.** Inno-acclamazione per Coro a 1 o 2vp o 3vp e Assemblea. Testo dal Salmo 117,15.1; musica di Luigi Lasagna.

**10. Ascolterò.** Salmo antifonale per Assemblea e Coro a 1 o 2vp o 4vd. Testo dalla Scrittura; musica di Luigi Lasagna.

**11. Dio è la mia terra.** Tropario per Coro a 1 o 3vp e Assemblea. Testo dai Salmi 15 e 72; musica di Domenico Machetta.

**12. Fiume che vai.** Ritornello e strofe per Coro a 1 o 2vd e Solista. Testo e musica da « negro spiritual »; elaborazione di Domenico Machetta.

**13. Artefice e Signore.** Inno strofico per Coro a 1 o 3vp (voci bianche) o 4vd. Testo dalla Liturgia delle Ore; musica di Sandro Vanzin.

**16. Preghiera.** Mottetto per Coro a 3vp. Testo di fra Gerolamo Savonarola; musica di Battista Restelli.

# DAVANTI AGLI ANGELI

per Solista e Assemblea

T: Liturgia delle Ore  
M: V. Donella

SOLO poi TUTTI

Davanti agli Angeli

can - to per te, mio Di - o.

Voci e Org.

2/4

3)

2)

SOLO

Ren-do gra-zie al tuo no -

- me,

TUTTI

can - to per

3)

te mio Di - - o.

SOLO

Glo - ria al Pa - dre

2)

e al Fi-glio e al-lo Spi - ri-to San - - to.

3)

TUTTI

Da-van-tia gli Angeli

can - to per Te mio Di - o.

2)

# SEI COME IL SOLE

per Assemblea

T: G. Giordana  
M: C. Corio

Voci  
e  
Org.

1. Sei come il so- le, che dissi- pa le nu- bi, co- me ru- giada che ai cam- pi dà la vi- ta;

sei co- me ne- ve, che dà vi- gora al se- me, un buon rac- colto a- vre- mo in

te, o Si- gno- re, un buon rac- colto a- vre- mo in te, o Si- gno- re.

2. La tua luce ci illumina il cammino,  
la tua parola ci riempie di fiducia.  
La tua speranza ci fa guardar lontano,  
al tuo regno arriveremo, Signore.

# SAREMO COME ALBERI

per Coro a 1v e Assemblea

3

T: G. Boretti

M: A. Perosa

*Vivo* *RIT.*  
*mf*

Voci

Org.

*mf*

Sa - remo co - me al - be - ri pian - ta - ti lun - goi

fiumi del - la vi - ta — daremo i nostri frutti al mondo senza a - mo - re — da - re - mo

*Fine* *Poco meno*  
*SOLI*

li - ber - tà 1. Be - a - ti voi, a - mi - ci, che i vostri cuo - ri non chiude - te al soffio del - lo

*Fine*

spi - ri - to: Vi do - no la mia for - za! Be - a - ti, be - a - ti voi! Sa -

2. Beati voi, amici,  
che nel coraggio della fede  
vivate fra le tenebre:  
vi dono la mia luce.  
Beati, beati voi!

3. Beati voi, amici,  
che nel cammino del Vangelo  
con me sarete poveri:  
vi dono un Regno eterno.  
Beati, beati voi!

4. Beati voi, amici,  
che nelle mani aperte e pure  
spezzate il pane ai deboli:  
vi dono gioia immensa.  
Beati, beati voi!

5. Beati voi, amici,  
che fame e sete di giustizia  
portate a tutti gli uomini:  
vi dono un mondo nuovo.  
Beati, beati voi!

# IL PELLEGRINO

per Coro a 1v e Assemblea

T: G. Boretti  
M: A. Perosa

*Andante mosso* *RIT.*  
*mf*

Voci

Org. *mf*

Quan-do nella mi-a vi-ta vie-ni abus-

-sa-re, Si-gnore, co-sa de-vo-do-na rea te? Quan-do nella mi-a vi-ta

*Fine Soli*

vie-ni abussare, Si-gnore, dimmi co-sa vuoi fa-re di me? Vengo a por-ta-re la vi-ta,

co-me un se-me na scosto nel-l'uomo: chi crede alla mi-a pa-ro-la, per sem-pre vi-vrà...

2. Vengo a portare l'Amore, come un fuoco nel freddo del mondo:  
chi dona se stesso, soffrendo, con me amerà.
3. Vengo a portare la Gioia, come un fiore in terra riarsa:  
chi segue il mio vangelo, la pace avrà.
4. Vengo a portare il Coraggio: come a Pietro vi tendo la mano  
la forza che scende dall'alto, a voi donerò.
5. Vengo a portare Fiducia, come un giorno ai discepoli tristi;  
andate e donate speranza: con voi io sarò!

# DIO È LUCE

per Coro a 1v e Assemblea

T: 1 Gv 1,5; 4,16; 1,7; 2,4  
M: A. Ortolano

*RIT.*

Dio è lu - ce e in lui non c'è te - ne - bre. Dio è a - mo - re e chi è

Voci e Org.

nel-l'a - mo - re — è in Di - o e Di - o è in lu - i. —

Fine

1. Cam - mi - nan - do nel - la lu - ce, co - me E - gli è nel - la lu - ce,

è il san - gue di Ge - sù che ci la - va dal pec - ca - to.

*RIT.*

2. Se di - cia - mo: lo co - no - sco, nè os - ser - via - mo la pa - ro - la,

non fac - cia - mo ve - ri - tà, cam - mi - nia - mo nel - le te - ne - bre.

*RIT.*

# ESALTIAMO INSIEME

per Assemblea e Coro a 1v

T: Salmo 33,1-11

M: N. Barosco

*Gioioso movendo* (♩ = 84)

*RIT.* E-sal-tiamo in-sie-me il nome del Si-gno-re —

SOLI

1. Benedi-rò il Signore in gni

Voci e Org.

tem-po, sulla mia boc-ca sempre la sua lo-de. Io mi glorio nel Si-gnore, a-scol-ti-no

gli u-mi-li e si ral-le-gri-no —

2. Ce-le-bra-te con me il Si-gno-re, e-saltiamo in-

-sie-me il su-o nome. Ho cer-ca-to il Si-gnore e m'ha rispo-sto e da o-gni ti-mo-re

mi ha li-be-ra-to. —

3. Guardate a lui

e sa-re-te rag-gianti, non sa-

-ran-no con-fu-si i vostri vol

ti. Questo povero grida e il Si-gnore l'a-scol-ta; lo

li-be-ra da tut-te-le sue an - go - scie. — 4. L'an-ge-lo del Si-gno - re si ac-

(RIT.)

-cam - pa at - torno a quelli che lo te-mo-no e li sal-va. Gu - sta-te e ve - de - te quan-to è

buo-no il Si-gno-re; be-a-to l'u-o-mo che in lui si ri - fu - gia. —

(RIT.)

5. Te-mete il Si-gno-re, suoi santi, nulla manca a co-loro che lo te-mo-no. I ricchi impove-

f

-riscono e hanno fa-me, — ma chi cerca il Si-gno-re non man-ca di nul-la. —

Rit.

E-sal-tiamo in-sie-me il no-me del Si-gno-re, — il no-me del Si-gno - re!

senza rali.

Rit.

# LODATE IL SIGNORE

per Coro a 2 o 3vp e Assemblea

T: Salmo 117,15.1  
M: L. Lasagna

*Sostenuto*

SCHOLA a 3 opp. a 2 voci simili

VOCI

La destra del Si-gno-re ha com-  
(Le notine sono per la 2ª voce se si eseguisce a 2)

Org.  $\frac{2}{4}$  *mf* *un poco stacc.*

-piu-to me-ra-vi-glie; la destra del Si-gno-re mi à innal-za-to Lo-  
ASS. *(ad libitum)*

*f stent.*

-da-te il Si-gnore, Egli è buono: e-terna è la sua mi-se-ri-cor-dia

*a tempo* *cresc.*

*f* *cresc.*  
 La destra del Signore ha compiuto meraviglie; la destra del Si -

*f* *cresc. e un poco stacc.*

(*ad lib.*)  
 -gno-re mi à innal-za-to — Lo - da-te il Si - gnore, E-gli è buono: e - terna è la  
 ASS.

*f* *stent.* *a tempo*

sua mi-se-ri- cor-dia — La destra del Si - gnore ha com-piu-to me-ra-

*f* *f* *un poco stacc.*

(Insieme)

- vi-glie; la destra del Si-gnore mi à innal-za-to. Lo - date il Si-gnore, Egli è

ASS.

*f* *stent.* *a tempo*

buo-no: e - terna è la sua mi-se-ri - cor - dia. Al-le-lu - ia!

Al-le - lu - ia!

*Adagio* *sf* *Adagio*

# ASCOLTERÒ

per Coro a 1 o 2vp o 4vd e Assemblea

T: dalla Scrittura  
M: L. Lasagna

*Sostenuto* **TUTTI**

Voci

Org. *mf*

A - scol - te -

*Fine*

-rò ciò che di-ce il Si - gno - re in me. A - scol - te - rò.

*Fine*

SOLO o CORO

1. Udite, o cieli e parlarò; la terra ascolti le parole della mia bocca.  
2. Felice l'anima che sente il Signore parlarle internamente,

La mia dottrina come pioggia, la mia parola scenda come rugiada.  
e dalla sua bocca ricevere la voce di consolazione.

Dopo ogni Versetto il CORO riprende senza INTROD.

3. Ascolta, o figlia, la voce della sapienza:  
porgi l'orecchio ai miei insegnamenti.4. Città di Dio, loda il Signore,  
egli manda a te la sua parola.

## DIO È LA MIA TERRA

per Coro a 1 o 3vp e Assemblea

T: dai Salmi 15 e 72  
M: D. Machetta

Org. *f* *3* *CORO mp* *3*  
Voci e Org. Va, dice il Signore,

*3* *3*  
Ven-di quel-lo che hai e dal-lo ai po-ve-ri, e a-vrai un te-so-ro in cie-lo.

**TUTTI** *Sostenuto solenne* *f*  
VOCI Di-o è la mia ter-ra Di-o è la mia ca-sa  
ORG. *mf*

*3* *3* *3* *3* *3* *3*  
Di-o è la mia par-te di e-re-di-tà, in e-ter-no  
Fine

CORO (♩ = 1 tempo)

VOCI

1. Ho detto a Dio: sei tu il mio Si - gnore, senza di  
 te non ho alcun bene. Nelle tue mani è la mia  
 vita, la mia eredi - tà è ma - gnifica. — dal  $\text{S}$  al Fine

Dopo la 3<sup>a</sup> strofa dal  $\text{S}$  al Fine, poi D.C. al Fine.

2. Mi indicherai il sentiero della vita,  
 gioia piena nella tua presenza,  
 dolcezza senza fine  
 alla destra del mio Signore.

3. Mio bene è stare vicino a Dio,  
 nel Signore ho posto il mio rifugio,  
 per narrare tutte le tue opere  
 presso le porte di Sion.

## FIUME CHE VAI

per Coro a 1 o 2vd e Solista

TM: Negro spiritual  
 Elab.: D. Machetta

♩ = 72

Org.

SI<sup>b</sup> FA SOL - RE - MI<sup>b</sup> DO - 7 FA

Voci maschili  
 SI<sup>b</sup> SOL - RE - RE<sup>b</sup> dim. DO - 7 FA SI<sup>b</sup> MI<sup>b</sup>  
 Fiu - me che vai, fiu - me Gior - da - no! Io vo - gli - and - a - re in

Voci femminili  
 Oh! Oh! Io vo - gli - and - a - re in

RIT.

LA<sup>b</sup> LA<sup>b</sup>- si<sup>b</sup> mi<sup>b</sup> si<sup>b</sup> DO-7 FA si<sup>b</sup> 7 Fine SOLO (Contr.) si<sup>b</sup> RE- DO-7 FA 7

cielo per senti-re il fiu - me che va. 1. Fra-tel-lo, c'incon - tre - remo, —

cielo per senti-re il fiu - me che va. Oh! TUTTI

Fine

si<sup>b</sup> mi<sup>b</sup> FA 4 3 si<sup>b</sup> RE- DO-7 FA si<sup>b</sup> mi<sup>b</sup> si<sup>b</sup> dal

Sì, mio Si-gnor! In-sie-me a-scol - te-remo il fiu-me che va.

Oh! Oh! Oh!

poco rit. dal

2. Amico, ti aspetto, vieni!  
Sì, mio Signor!  
Un giorno noi sentiremo  
il fiume che va.

## ARTEFICE E SIGNORE

per Coro a 1 o 3vp o 4vd

T: Liturgia delle Ore  
M: S. Vanzin

(A) *Andantino*

Voci

1. Ar - te - fi - ce e Si -  
2. Se le te - ne - bre

*Andantino*

Org.  $\frac{2-3}{4}$  mp

cie - lo, au - ro - rai - ne - stin - guibi - le.....

- gno - re della ter - ra e del cie - lo, au - ro - rai - ne - stin - guibi - le e so - le senza tra -  
scen - do - no sul - la cit - tà de - gli uo - mi - ni non si spen - ga la fe - de nel cuo - re dei cre -

cie - lo, au - ro - rai - ne - stin - guibi - le e so - le senza tra -

u - ni - co, te  
ri - po - so e nel

- monto, do - na alle stanche membra la gio - ia del ri - po - so e nel  
- den - ti. Te la vo - ce pro - cla - mi, o Di - o tri - no e u - ni - co, te

- monto, do - na alle stanche membra la gio - ia del ri - po - so e nel  
Te la vo - ce pro - cla - mi, o Di - o tri - no e u - ni - co, te

can - ti il.....  
son - no.....

son - no ri - margi - na le fe - ri - te del - l'a - ni - ma.  
can - ti il nostro cuore, Te a - do - ri il nostro spi - ri - to. A - men

son - no ri - mar - gi - na le fe - ri - te del - l'a - ni - ma.  
can - ti il nostro cuore, Te a - do - ri il nostro spi - ri - to. A - men

(B)

S. C. *p* cie - lo au -

1. Ar - te - fi - ce e Si - gno - re del - la ter - ra e del cie - lo, au -  
 2. Se le te - ne - bre scendo - no sul - la cit - tà de - gli uo - mi - ni, non si

T. *p* cie - lo, au -

B. *p*

1. Ar - te - fi - ce e Si - gno - re, au -  
 2. Se le te - ne - bre scen - do - no non si

- ro - rai - ne - stin - gui - bi - le.....

- rorai - ne - stin - gui - bi - le e so - le senza tra - mon - to, do - na al - le stan - che  
 spen - ga la fe - de nel cuo - re dei cre - den - ti. Te la vo - ce pro -

- rorai - ne - stin - gui - bi - le e so - le senza tra - mon - to, do - na al - le stan - che  
 Te la vo - ce pro -

- rorai - ne - stin - gui - bi - le e so - le senza tra - mon - to, do -  
 spen - ga la fe - de nel cuo - re dei cre - den - ti. Te

ri - po - so u - ni - co te can - ti  
 e nel son - no

mem - bra la gio - ia del ri - po - so, e nel son - no ri -  
 - cla - mi, o Di - o tri - no e u - ni - co, te can - ti il

mem - bra la gio - ia del ri - po - so, e nel son - no ri.....  
 - cla - mi o Di - o tri - no e u - ni - co te can - ti.....

- na ri - po - so, e nel son - no ri -  
 la vo - ce te can - ti il

- mar - gi - na le fe - ri - te del - la - ni - ma. A - men  
 nostro cuore, te a - do - ri il no - stro spi - ri - to.

- mar - gi - na le fe - ri - te del - la - ni - ma.  
 nostro cuore, te a - do - ri il no - stro spi - ri - to. A - men.

# PREGHIERA

per Coro a 3vp

T: G. Savonarola  
M: B. Restelli

VOCI

T<sup>1</sup>  
T<sup>2</sup>  
B.

Onni-potente Id-di - o, tu sai quel che bi-so - gna al mio la - vo - ro,

e qua - l'è, e qua - l'è il mio de-  
e qua-l'è il mio de - si - -o, e qual'è, e qual'è il mio de-

-si - -o.  
-si - -o.  
No, no, cieco a va-ro,  
Io non ti chiedo scettro nè te-so-ro, co-me quel cieco a va - ro,

vul - ne-ra cor  
no, Si - -gnor, vul - ne -  
nè che città o ca-stel per me si stru-a, ma sol, Signor mio ca-ro,

me - um vul - ne-ra cor me - um, ca - ri-ta-te tu - a,  
-ra cor me - um, vul - ne - ra cor me - um, ca - ri-ta-te tu - a,

ca - ri-ta-te tu - a, ca - ri - ta - te tu - a.  
ca - ri-ta-te tu - a, ca - ri - ta - te, ca - ri - ta - te tu - a.  
ca - ri-ta-te tu - a, ca - ri-ta-te, ca - ri-ta-te tu - a.

# A proposito dell'operetta «Quando si cospira» (Armonia di Voci 1985, n. 4)

2 agosto 1985, Roma

All'Esimio A. Fant  
Direttore e Redattore  
di « Armonia di Voci », Torino.

Per conoscenza  
al M<sup>o</sup> Dusan Stefani.

È giunto oggi, al « Gerini - Comunità Teologi », Roma, il n. 4/1985, Luglio-Agosto di « Armonia di Voci »: « *Quando si cospira o Bibinoff* », operetta buffa, libretto e partitura dei canti per pianoforte. Mi fa piacere vedere così ben stampata una partitura che per tanti anni era rimasta manoscritta, pur richiesta ed eseguita tanto sovente con successo nelle nostre Case e forse anche in altri Oratori parrocchiali.

Mi si permettano alcune domande con qualche chiarimento.

1) Vorrei sapere, se possibile, come sono giunti costì i rispettivi manoscritti e chi ne era in possesso. La partitura musicale ora pubblicata è stata preparata da me nel lontano 1926, all'inizio della mia attività musicale. Ero chierico tirocinante all'Oratorio S. Paolo di Torino. Contemporaneamente frequentavo la Scuola di Teologia alla Crocetta. Volevo far eseguire tale operetta con l'orchestrina che avevo a disposizione, ma da don Cimatti avevo avuto solo le parole e le melodie con alcune note di accompagnamento qua e là, come usava fare lui, tanto occupato qual era sempre. Quindi ne scrissi l'accompagnamento, senza troppe pretese: godo che è ora stampato con qualche ritocco, che approvo in pieno, dal mio caro ex-allievo di Foglizzo, don Dusan Stefani. Da allora più volte imprestai il libretto manoscritto e la partitura musicale corrispondente a quanti me ne facevan richiesta. Ora è divenuta poco presentabile, ingiallita e sgualcita. Tante mani l'hanno maneggiata e per tanti anni! Qualcuno nel frattempo ne ha fatto copia, così la sua diffusione è risultata maggiore.

Come conobbi io tale operetta? Nell'anno scolastico 1922-23 a Valsalice, chierico, frequentavo la III Liceale ed ero anche assistente dei giovani Normalisti e di V Ginnasiale. Il Direttore era il venerato don Cimatti, il quale preparò nel periodo carnevalesco « *Quando si cospira* » in un atto. Bibinoff ero io; il prefetto di polizia era don Amerio, chierico di I liceale, defunto da pochi giorni; il servo era un giovanotto del Normale, defunto da molti anni. Era la prima volta, dopo la Grande Prima Guerra, che don Cimatti faceva eseguire tale operetta. Si suppone allora che fosse composizione originale tutta sua. Lui rispondeva dicendo che si trattava di ricordi musicali.

2) La partitura ora pubblicata non è quella composta da don Gregorio. Nell'anno scolastico 1953-54 io ero consigliere scolastico del liceo di Alassio, professore di Scienze e maestro di musica. Don Gregorio, stanco per il suo molteplice lavoro di parroco e alquanto esaurito, da Ferrara, se non sbaglio, ven-

ne ad Alassio per rifarsi un po' in salute. Io ero riuscito a sapere da don Cimatti, con cui ebbi sempre cordiale amicizia, che l'autore delle melodie del « *Bibinoff* » era stato, prima della guerra '15-'18, don Gregorio, e che non avendo il manoscritto originale si affidò alla sua memoria, per cui risultarono diverse varianti nei canti; inoltre gli piacque introdurre il « *Gran Dio, morir sì giovane* » della *Traviata* di Verdi, aggiungendovi di suo la seconda parte « *Dammi...* ». Nel mio manoscritto l'accompagnamento della prima parte di tale duetto io lo copiai dalla partitura della riduzione per pianoforte della *Traviata*. Ha fatto bene don Stefani a variare. Anche il n. 7 « *Partiam* » è tolto del tutto dall'operetta « *Orfeo all'inferno* » di Offenbach. Ritorno a parlare del periodo breve, trascorso ad Alassio con me, del simpatico e cordiale don Gregorio. Gli parlai del « *Bibinoff* », gli feci sentire la partitura che avevo io; insistetti perché mi scrivesse i canti composti da lui. Mi accontentò. Tanto più che si voleva organizzare la rappresentazione con lui presente e ottenere offerte per una sua opera caritativa. Purtroppo don Gregorio dovette partire prima della data prefissata per l'esecuzione dell'operetta, che fu poi ugualmente rappresentata da me con due altri confratelli sacerdoti della casa, però con le melodie « Cimatti » che tutti e tre conoscevamo bene. Le melodie scritte per me, come detto sopra, da don Gregorio, di cui feci l'accompagnamento, le tenni fino all'anno successivo alla morte sua. Gli Ex-allievi del Consiglio dell'Ispettorìa Adriatica decisero di commemorare don Gregorio dopo la sua morte, facendo eseguire il « *Bibinoff* » dalla RAI-TV italiana. Sempere, non so da chi, che io ne possedevo il suo manoscritto e me lo richiesero. Io più non lo rividi. Pur scrivendo più volte non ebbi mai risposta. Forse ingenuamente mandarono la partitura alla RAI e questa non fu più restituita. Così suppongo.

3) Il libretto non è invenzione di Luigi Terrone. Lui ne fu solo il traduttore. Il libretto, stampato in francese, è di un francese: A. MARS, col titolo « *Quand on conspir* ». Io lo trovai nella biblioteca di Foglizzo, mi pare nel 1936, quando ero professore di Scienze e maestro di musica dei chierici Salesiani dello Studentato filosofico.

Tanti saluti e buoni auguri per il continuo successo della Rivista « *Armonia di Voci* ».

don Roberto Bosco S.D.B.

*Mentre ringraziamo don Roberto Bosco delle preziose notizie che contribuiscono a dissipare il velo che ha sempre avvolto l'origine di questa operetta, invitiamo gli abbonati a precisare la lista degli autori (AdV, 1985/4, p. 2 di copertina) come segue:*

**Testo** dal francese « *Quand on conspir* » di A. Mars. Traduzione italiana di Luigi Terrone.

**Musica** di Michele Gregorio e Vincenzo Cimatti.

**Accompagnamento** di Roberto Bosco.

**Revisione** (con l'aggiunta del Preludio, della Danza russa e del Finalino) di Dusan Stefani.

# **ARMONIA DI VOCI**

## **1986**

I fascicoli, di contenuto unitario, comprenderanno:

1. **Canti per il culto eucaristico/2** (pp. 24)
2. **Canti rituali della messa/4**
3. **Composizioni per organo/3** (Bizzarrie gregoriane di G. Pagella [continuazione])
4. **Il canto dei salmi di Lodi e Vespri festivi/4** (pp. 32)
5. **Canti per i defunti/3**
6. **Canti per la Quaresima/3**

Gli inserti comprenderanno:

1. **Cantando la speranza** (canti per gruppi giovanili) di A. Lagorio
2. Collana « Musica-Liturgia-Cultura »: **Il canto gregoriano** di F. Rainoldi
3. **Cantata a Don Bosco**